

Primera prueba: IDIOMA INGLÉS

La prueba constará de **DOS PARTES** que se realizarán en la **misma sesión**

A) Una traducción directa, por escrito, de un documento redactado en el idioma elegido por el aspirante, sin diccionario. Para su realización los aspirantes dispondrán de un tiempo máximo de **30 minutos**.

B) Un resumen en español de un texto que les será leído a los opositores en el idioma elegido por el aspirante. Para su realización los aspirantes dispondrán de un tiempo máximo de **30 minutos**.

A) TRADUCCIÓN DIRECTA.

EU APPROVES NEW RULES FOR MEMBER STATES TO DRASTICALLY CUT AIR POLLUTION

The European Parliament and the Council have signed into law the new National Emissions Ceilings (NEC) Directive, based on a Commission proposal that sets stricter limits on the five main pollutants in Europe. It will enter into force on 31 December 2016.

When fully implemented, the Directive will reduce by almost 50% the negative health impacts of air pollution, such as respiratory diseases and premature death, by 2030. Even if air pollutants are invisible killers, people are increasingly aware and concerned at the quality of the air they breathe and the agreement of stricter limits in the NEC is therefore an important achievement. It will also have substantial benefits for the quality of fresh water, soil, and ecosystems and help address the impacts of harmful particles causing climate change like black carbon. The Directive is the central element of the Commission's more comprehensive Clean Air Programme for Europe.

Karmenu Vella, Commissioner for the Environment, Fisheries and Maritime Affairs, said: *"The new European air quality rules are a significant landmark in the fight against this invisible killer that is air pollution. Air pollution kills over 450.000 people in Europe each year. This is more than ten times as many as road traffic accidents. Now it is for the national governments to start with implementation so that people can benefit from cleaner air. We will work with Member States to support them in this challenge for improving the health of EU citizens."*

The role of the Member States in coordinating and implementing the Directive at national level is very important. Member States must transpose the Directive into national legislation by 30 June 2018 and produce a National Air Pollution Control Programme by 2019 setting out measures to

ensure that emissions of the five main air pollutants are reduced by the percentages agreed by 2020 and 2030. They must also coordinate with plans in fields such as transport, agriculture, energy and climate. This will require investment, but the costs will be many times outweighed by the benefits in cost savings, particularly on health care and sickness at work. The recently published Commission proposal for an Energy Union Governance Regulation highlights the importance of synergies between air quality and climate and energy policies and the new NEC Directive.

The Commission will work with Member States to ensure sound implementation, for example by setting up a new Clean Air Forum by autumn 2017. This will bring together stakeholders to exchange experience and good practice. The Commission will also facilitate access to EU funding instruments.

Finally, the Directive will pave the way for the ratification of the revised Gothenburg Protocol internationally agreed by Member States in 2012 under the United Nations Economic Commission for Europe. This will reduce pollution in the Eastern European, Caucasus and Central Asian states benefiting both the countries themselves and the EU citizens who are most directly exposed to transboundary pollution.

The NEC Directive sets maximum emission ceilings for each country per year for the five main pollutants: fine particulate matter (PM_{2.5}), sulphur dioxide, nitrogen oxides, non-methane volatile organic compounds, and ammonia.

The 2020 reduction commitments are identical with those that Member States have already agreed internationally in the 2012 revision of the Gothenburg Protocol. The 2030 commitments require substantially deeper reductions. These will help to reduce transboundary pollution and background concentrations across Europe.

Both the sectors and some of the substances relevant for air policy are relevant also for climate and energy policy. Every effort was made to ensure close coordination between the air quality proposals and those implementing the Union's greenhouse gas (GHG) and energy objectives.

All sectors will need to contribute to the effective implementation of the policy, including those such as agriculture which have reduced less in the past. The Commission will work closely with Member States and stakeholders to ensure delivery of the health and environmental benefits.

B) RESUMEN EN ESPAÑOL

WHAT IS THE REFUGEE CRISIS?

Many vulnerable people are coming to the EU to seek asylum. This is a form of international protection that is given to people fleeing their home countries and who can't return due to a well-founded fear of persecution. The EU has a legal and moral obligation to protect those in need. Member States are responsible for examining asylum applications and for deciding who will receive protection.

But not everyone coming to Europe needs protection. Many people leave their home country in an attempt to improve their lives. These people are often referred to as economic migrants, and if they are not successful in their asylum application then national governments have an obligation to remove them to their home country, or another safe country which they have passed through.

Thousands of people have died at sea attempting to reach the EU, Almost 90 % of the refugees and migrants have paid organised criminals and people smugglers to get them across borders. As a result, they are known as 'irregular' migrants — that is, they have not entered the EU through legal means, Providing people with food, water and shelter is an enormous strain on the resources of some EU Member States. This is especially the case in Greece and Italy, where the vast majority of refugees and migrants first arrive in the EU. Many of these people eventually want to reach other EU countries such as Germany or Sweden. This has caused problems too in Member States which migrants have been passing through in order to get to their final destination, for example Croatia, Hungary, Austria and Slovenia.

In a large part of the EU — the Schengen area — people are able to move freely without internal border controls, but the flow of refugees has caused some Member States to reinstate checks at their borders with other EU countries. Just as the arrival of migrants affects some Member States more than others, the number of asylum applications is not evenly spread among them. In 2015, 75 % of all asylum applications were registered in just five Member States (Germany, Hungary, Sweden, Austria and Italy).

The EU has recently reached an agreement with Turkey aimed at halting the uncontrolled flow of migrants across one of the major routes in the Aegean Sea. The agreement also provides legal ways for refugees to enter Europe. The numbers of refugees and migrants coming from Turkey have been significantly reduced as a result. From a peak of around 7.000 per day in October 2015, the average number arriving was brought down to 47 per day by the end of May 2016.

Primera prueba: IDIOMA FRANCÉS

La prueba constará de DOS PARTES que se realizarán en la misma sesión

A) Una traducción directa, por escrito, de un documento redactado en el idioma elegido por el aspirante, sin diccionario. Para su realización los aspirantes dispondrán de un tiempo máximo de 30 minutos.

B) Un resumen en español de un texto que les será leído a los opositores en el idioma elegido por el aspirante. Para su realización los aspirantes dispondrán de un tiempo máximo de 30 minutos.

A) TRADUCCIÓN DIRECTA.

L'UE APPROUVE DE NOUVELLES REGLES DESTINÉES AUX ÉTATS MEMBRES EN VUE DE RÉDUIRE DRASTIQUEMENT LA POLLUTION DE L'AIR

Le Parlement européen et le Conseil ont approuvé la nouvelle directive sur les plafonds d'émission nationaux, fondée sur une proposition de la Commission qui fixe des limites plus strictes pour les cinq principaux polluants en Europe. La directive entrera en vigueur le 31 décembre 2016.

Une fois pleinement mise en œuvre, la directive permettra de réduire de près de 50 % d'ici à 2030 les effets néfastes de la pollution de l'air pour la santé, tels que les maladies respiratoires et les décès prématurés. Même si les polluants atmosphériques sont des tueurs invisibles, les citoyens sont de plus en plus sensibilisés à la qualité de l'air qu'ils respirent et cette question occupe une place grandissante parmi leurs préoccupations. L'accord pour des limites plus strictes dans la directive sur les plafonds d'émission nationaux constitue donc une avancée importante. La directive aura également un effet bénéfique certain sur la qualité de l'eau douce, des sols et des écosystèmes et permettra de limiter l'incidence des particules nocives contribuant au changement climatique, comme le carbone noir. Cette directive est au cœur du programme plus global de la Commission intitulé «Air pur pour l'Europe».

Karmenu Vella, commissaire européen chargé de l'environnement, des affaires maritimes et de la pêche, a déclaré à ce sujet *«Les nouvelles dispositions européennes relatives à la qualité de l'air sont une étape majeure dans la lutte contre ce tueur invisible qu'est la pollution de l'air. Cette dernière cause chaque année en Europe plus de 450 000 décès, soit un nombre plus de dix fois supérieur à celui des accidents de la route. C'est à présent aux gouvernements nationaux de*

lancer la mise en oeuvre qui permettra d'offrir un air plus pur à la population. Nous apporterons aux États membres notre soutien et notre collaboration face à ce défi d'amélioration de la santé des citoyens de l'UE. ».

Le rôle des États membres dans la coordination et la mise en oeuvre de la directive au niveau national est essentiel, Les États membres doivent transposer la directive dans leur législation nationale pour le 30 juin 2018 au plus tard et établir, d'ici à 2019, leur programme national de lutte contre la pollution atmosphérique dans lequel ils définiront les mesures visant à garantir que les émissions des cinq principaux polluants de l'air soient réduites selon les pourcentages convenus à l'horizon 2020 et 2030. Ils doivent également assurer la coordination de ces mesures avec les plans d'action concernant des domaines tels que le transport, l'agriculture, l'énergie et le climat, Cela nécessitera des investissements mais les coûts seront largement contrebalancés par les économies réalisées, notamment sur le plan des soins de santé et des absences pour maladie. La proposition de la Commission récemment publiée relative à un règlement sur la gouvernance de l'union de l'énergie souligne l'importance de créer des synergies entre les politiques en matière de climat, d'énergie et de qualité de l'air et la nouvelle directive sur les plafonds d'émission nationaux.

La Commission collaborera avec les États membres afin de garantir une bonne mise en oeuvre, par exemple grâce à la mise en place d'un nouveau forum «Air pur» d'ici à l'automne 2017. Ce forum rassemblera les parties prenantes et leur permettra d'échanger leurs expériences et leurs bonnes pratiques. La Commission facilitera également l'accès aux instruments de financement de l'UE,

Enfin, la directive ouvrira la voie à la ratification de la version révisée du protocole de Göteborg que les États membres ont adoptée au niveau international en 2012 dans le cadre de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe, ce qui permettra de réduire la pollution dans les États d'Europe orientale, du Caucase et d'Asie centrale, au bénéfice de ces pays et des citoyens de l'Union les plus directement exposés à la pollution transfrontière.

La directive sur les plafonds d'émission nationaux fixe pour chaque pays des plafonds d'émission maximaux annuels pour les cinq polluants principaux: les particules fines (PM2,5), le dioxyde de soufre, les oxydes d'azote, les composés organiques volatils non méthaniques et l'ammoniac.

Les engagements de réduction pour 2020 sont identiques à ceux déjà pris par les États membres au niveau International dans la version révisée en 2012 du protocole de Göteborg. Les

engagements à l'horizon 2030 exigent des réductions sensiblement plus importantes. Ils contribueront à réduire la pollution transfrontière et les concentrations de fond dans toute l'Europe.

Ces deux types de pollution ainsi que certaines des substances pertinentes pour la politique en matière de qualité de l'air relèvent également de la politique en matière de climat et d'énergie. Tous les efforts ont été déployés afin de coordonner étroitement les propositions relatives à la qualité de l'air et celles visant à mettre en œuvre les objectifs de l'Union en matière de gaz à effet de serre et d'énergie.

Tous les secteurs devront participer à la traduction de la stratégie dans les faits, notamment les secteurs tels que l'agriculture où les réductions ont été moindres par le passé. La Commission collaborera étroitement avec les États membres et les parties prenantes afin de s'assurer que les résultats attendus pour la santé et l'environnement soient atteints.

B) RESUMEN EN ESPAÑOL

QU'EST-CE QUE LA CRISE DES RÉFUGIÉS?

Un grand nombre de personnes vulnérables viennent dans l'Union européenne pour y demander l'asile. Il s'agit d'une forme de protection internationale qui est accordée aux personnes qui fuient leur patrie et ne peuvent y retourner en raison d'une crainte fondée de persécution. L'UE a l'obligation légale et morale de protéger les personnes en danger. Il incombe aux États membres d'examiner les demandes d'asile et d'accorder ou non la protection à un demandeur.

Toute personne arrivant en Europe n'a toutefois pas besoin de protection. De nombreux migrants quittent leur patrie dans le but d'améliorer leur existence. Ces personnes sont souvent qualifiées de migrants économiques; lorsque leur demande d'asile est rejetée, les autorités nationales ont l'obligation de les renvoyer dans leur patrie ou dans un autre pays sûr par lequel elles sont passées.

Des milliers de personnes ont perdu la vie en tentant de rejoindre l'Union européenne. Près de 90 % des réfugiés et migrants ont payé des organisations criminelles et des passeurs pour qu'ils les aident à franchir les frontières. En conséquence, ils sont qualifiés de migrants «irréguliers», car ils ne sont pas entrés dans l'Union de façon légale.

Fournir aux réfugiés et aux migrants de la nourriture, de l'eau et un abri pèse lourdement sur les ressources de certains États membres de l'Union. C'est tout particulièrement le cas de la Grèce

et de l'Italie, qui sont les États membres par lesquels la grande majorité des réfugiés et des migrants entrent dans l'Union. Un grand nombre d'entre eux souhaitent en définitive rejoindre d'autres États membres, tels que l'Allemagne ou la Suède. Cette situation a également causé des problèmes dans des États membres comme la Croatie, la Hongrie, l'Autriche et la Slovaquie, traversés par les migrants pour rallier leur destination finale.

Dans une grande partie de l'Union — l'espace Schengen les personnes peuvent se déplacer librement sans être contrôlées aux frontières intérieures; néanmoins, l'afflux de réfugiés a incité des États membres à rétablir les contrôles aux frontières les séparant d'autres États membres. Tout comme l'arrivée de migrants concerne davantage certains États membres que d'autres, le nombre de demandes d'asile est inégalement réparti entre eux. En 2015, 75 % des demandes d'asile ont été introduites dans cinq États membres seulement (l'Allemagne, la Hongrie, la Suède, l'Autriche et l'Italie).

L'UE a récemment conclu un accord avec la Turquie visant à arrêter le flux incontrôlé de migrants empruntant l'une des principales voies d'accès passant par la mer Égée. L'accord laisse aux réfugiés des possibilités d'entrer légalement en Europe. Il en a résulté une diminution importante du nombre de réfugiés et de migrants provenant de Turquie. Leur nombre moyen est passé de 7.000 par jour (chiffre le plus élevé) en octobre 2015 à 47 par jour à la fin du mois de mai 2016.